



INSTITUT FÜR  
ÜBERSETZEN  
UND  
DOLMETSCHEN



UNIVERSITÄT  
HEIDELBERG  
ZUKUNFT  
SEIT 1386

# RINGVORLESUNG IM SOMMERSEMESTER 2025

## AKTUELLE FRAGEN DER SPRACH- UND TRANSLATIONSWISSENSCHAFT



24.04.2025

**Was heißt und zu welchem Ende studiert man Übersetzungswissenschaft? Neue Fassung.**

Prof. Dr. Jörn Albrecht  
(IÜD, Heidelberg)

08.05.2025

**Die verschiedenen Zugänge zur Übersetzungsforschung und ihre Brauchbarkeit im Zeitalter leistungsfähiger MÜ-Systeme**

Prof. Dr. Jörn Albrecht  
(IÜD, Heidelberg)

15.05.2025

**Manuelle Annotation und Datenvisualisierungen für Sprachvergleich und Übersetzungsmöglichkeiten: Eine korpusbasierte Studie von kulinarischen Wortfeldern**

Meri Dallakyan  
(IÜD, Heidelberg)

22.05.2025

**Die Familie als primäres Sprachsozialisationszentrum in der intergenerationalen Weitergabe der Herkunftssprache Spanisch in Deutschland**

Charlotte Blattner  
(HCIAS, Heidelberg)

05.06.2025

**Translating children's literature from corpus-based perspective: exploring Ukrainian translations in digital app BookaBooka**

Prof. Dr. Maryna Vardanian  
(Staatliche Pädagogische Universität Kryvyi Rih, Ukraine)

26.06.2025

**Nach welchen Kriterien kann eine Sprache als B-Sprache beim Simultandolmetschen definiert werden?**

Dr. Stefania d'Amico  
(IÜD, Heidelberg)

03.07.2025

**Translating expressivity in Nersesian's *The Fuck-Up* (1991) & *Dogrun* (2000): linguistic and narrative stakes**

Charles Bonnot (MCF Sorbonne Nouvelle University) & Julie Neveux  
(MCF Sorbonne University)

10.07.2025

**Risk management in automated translation. Deep uncertainty and the role of reception**

Prof. Dr. Anthony Pym  
(The University of Melbourne, Australien)

17.07.2025

**Kognitionsforschung im computergestützten Dolmetschen**

Dr. Bianca Prandi  
(Universität Innsbruck)

24.07.2025

**Faktoren der Anschlusskommunikation (ab 14:45 Uhr)**

Jun-Prof. Dr. Pablo Porten-Cheé  
(HCIAS, Heidelberg)

**Donnerstags, 14:15 – 15:45 Uhr**  
HS 2II IÜD – MIT DIGITALER ÜBERTRAGUNG

[www.ued.uni-heidelberg.de](http://www.ued.uni-heidelberg.de)